

## **Лингвокультурология в курсе преподавания РКИ студентам-иностранцам медико-биологического профиля**

Одной из важнейших составляющих успешного овладения любым иностранным языком является знание культуры страны изучаемого языка. По словам Э. Сепира, «язык не существует вне культуры, то есть вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни» [3]. Поэтому иностранец, познакомившийся с культурой народа, язык которого он изучает, будет обладать определенными социальными установками, знанием национально-культурной специфики речевого и неречевого поведения, знанием социально-культурных норм и особенностей коммуникации, а также национальных систем вежливости. Изучение языка – это освоение культуры другого народа, средство к пониманию жизни, системы ценностей. Несомненно, что процесс изучения языка должен опираться «на рассмотрение и включение в учебный процесс наиболее значительных и вызывающих максимальный интерес иностранных учащихся фактов и явлений культуры с тем, чтобы знание языка способствовало межкультурной коммуникации, диалогу культур, становлению и развитию сотрудничества во всех областях знаний» [2].

Студенты-иностранцы, приезжающие на учебу в Россию, зачастую не имеют ни малейшего представления о культуре, традициях нашей страны, да и (как показывает практика) в целом о мировой культуре. Однако при изучении другого языка освоение языковой, культурной и социальной информации позволяет иностранным студентам значительно легче и быстрее адаптироваться к российским реалиям, знакомит с менталитетом россиян, а также будет способствовать пониманию духовных ценностей общества.

Лингвокультурология – новое направление в лингвистике – возникла в XX в. Ее цель – изучать совокупность культурных ценностей, ис-

следовать живые коммуникативные процессы, опыт языковой личности и национальный менталитет, давать системное описание языковой картины мира и обеспечивать выполнение образовательных, воспитательных и интеллектуальных задач обучения, при реализации которых идея социальности получает развитие [1].

В современной методике преподавания иностранных языков, особенно в вузе, формирование лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся на занятиях по русскому языку является одним из приоритетов, ценность которого преобладает над грамматическим подходом к изучению языка. Студенты, объясняя интерес к изучаемому языку, зачастую после профессионального на второе место ставят желание познакомиться с культурой, историей, современной жизнью страны изучаемого языка. Уроки иностранного языка на академическом уровне являются зачастую единственной возможностью овладеть базовыми знаниями о культуре и цивилизации страны изучаемого языка под наблюдением специалиста. Таким образом, курс иностранного языка, включающий культурологические знания, обеспечивает необходимые условия для деятельности выпускника вуза в европейском и мировом сообществе, в первую очередь, при поиске работы.

Для успешного формирования лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся на занятиях по РКИ необходимо учитывать ряд важных составляющих (в отношении содержания материала и форм работы), например:

- подбор для обучения текстового материала, на основе которого студенты будут не только учиться строить свои высказывания и участвовать в общении, но и получать информацию о социокультурных особенностях и традициях народа (тематика таких текстов должна соответствовать познавательным, коммуникативным и эстетическим потребностям обучающихся);

- коннотации культурологических фактов в художественных, информационных и других учебных текстах и их подробный комментарий к ним;

- показ учебных фильмов, мультфильмов, отрывков из художественных фильмов, а также демонстрация слайдов и фотографий (с предварительной работой, которая поможет снять возможные трудности лингвистического, лексического или культурологического характера) и т.д.

В процессе разработки и создания учебных пособий и учебников преподавателям РКИ всегда необходимо учитывать важность формирования лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся [4; 5]. Поэтому в создаваемых учебниках и учебных пособиях нужно

стремиться использовать аутентичные тексты или частично адаптированные, а также давать культурологический комментарий к тем сведениям, которые были отражены в содержании учебной литературы. Так, например, пособие «Человек и мир», презентуя тему «Россия», включает разнотематические сценарии для студентов с разным уровнем владения языком. Авторы поставили перед собой следующие цели, обусловленные основным принципом «язык через культуру, культура через язык»:

- предоставить студентам, изучающим русский язык, наиболее интересные темы (с разработанными специально адаптированными текстами и соответствующими заданиями) по русской культуре и цивилизации;

- познакомить учащихся с характерными элементами русской культуры и предоставить возможности погрузиться в русскую культурную языковую среду;

- сформировать у обучающихся чувство уважения, интереса к другой культуре.

Каждый сценарий создавался по определенной схеме и включал тему, лексико-грамматический материал, в соответствии с уровнем обучаемых, рекомендованное количество занятий, цели блока, а также аудио- и видеоматериалы, презентации, раздаточные материалы (карточки с заданиями, репродукции картин, фотографии и т.д.), дидактические материалы. Материал каждого сценария располагается в последовательности, соответствующей ходу урока (разминка, презентация новой лексики, речевые упражнения, работа с текстом, задания на проверку его понимания и т.д., домашнее задание), включает разнообразные задания и варианты их выполнения. Следует особо подчеркнуть, что все сценарии являются лишь толчком для творческого подхода преподавателя: сценарий можно провести по разработанному варианту или использовать предложенный материал в зависимости от языковой подготовки студентов. К каждой теме разработаны методические комментарии. Все собранные в пособии сценарии были неоднократно опробованы в группах студентов с разным уровнем подготовки.

Разумеется, что в пособие включены не только темы, необходимые для реализации общекультурных компетенций студента, но и интересные с точки зрения знакомства с другой культурой. Однако темы, актуальные для одной культуры необязательно актуальны для другой. Так, например, тема «Чаепитие в России»: феномен чаепития вовсе не актуален для вьетнамской культуры. Тема «Имена, отчества, фамилии – говорим о русских именах» – содержит сравнительный материал для

урока. Всегда вызывает интерес тема «По одежке встречают...», так как разговор заходит о современной моде, известных модельерах, фирмах и марках.

При знакомстве со страноведческой составляющей важным аспектом при обучении русскому языку является работа с текстами, включающими грамматический материал и коммуникативные диалоги с необходимой лексикой, которые помогут использовать их в реальной жизни, в повседневной речевой ситуации. Специально подготовленные тексты с интересным сюжетом способствуют закреплению уже изученной грамматики. При чтении таких текстов внимание студентов переключается с грамматики на содержание – закрепление грамматического материала происходит автоматически.

Уже не подвергается сомнению тот факт, что становление и развитие у студентов только знаний собственно вербального кода и правил его использования оказывается недостаточным для успешного общения с носителями того или иного языка. Вне зависимости от языка в процессе общения возникают ситуации, для объяснения которых требуется привлекать дополнительные знания, которые принадлежат национально-лингво-культурному коду того сообщества, на языке которого осуществляется коммуникация и которыми должен овладеть обучающийся, для осуществления успешной коммуникации. Уже на уровнях A1 и A2, т.е. на начальном этапе изучения русского языка, ощущается острая нехватка страноведческого материала и сведений по русской культуре и повседневной жизни в России. Зачастую студенты имеют в своем багаже знаний лишь то, что Россия – большая и богатая страна; столица Москва; Толстой и Достоевский – русские писатели. Этого мало даже для общения на элементарном уровне.

Углубить знания о России, сопоставить две культуры (Россия / ...) на основе предъявленного материала, выявив сходства и различия; способствовать формированию межкультурной компетенции, развить интерес к культуре страны изучаемого языка – цели, реализации которых способствует аудирование.

Обучение аудированию на материале песен, диалогов, аудиозаписей, видеофильмов, мультипликационных фильмов, кратких смешных историй, художественных фильмов (аудирование звучащего «текста» с опорой на зрительный зал) считается одним из эффективных методов обучения любому иностранному языку. Просмотр видеоматериала в учебном процессе – это не только демонстрация отрывка фильма, это также аудиторная или самостоятельная работа учащихся, направленная на обучение практике разговорной речи и позволяющая повысить вы-

разительность зрительно-слухового ряда с помощью инновационных технических средств.

При выборе мультипликационного или художественного фильма, должны учитываться не только уровневые, возрастные и иные особенности студентов, но, что самое главное – была возможность сопоставить, соотнести российские реалии, предъявляемые элементы культуры с традициями культуры представителей разных стран – студентов, изучающих русский язык. Чтобы студенты сами смогли построить диалог культур, лучше выбирать фильмы, отвечающие общим требованиям аудитории, вызывающие интерес у учащихся, отражающие актуальную действительность. В процессе обучения, знакомства с другой культурой студенты должны понять, что любой иностранный язык – это, прежде всего, другая культура, отличная от родной, но это не чужой язык, не чужая культура (другой, но не чужой). На начальном этапе обучения РКИ лучше выбирать мультфильмы, с небольшим текстовым материалом («Ежик в тумане», «38 попугаев»). Для облегчения понимания текста возможна опора на текст (предполагается предварительное чтение рассказа или повести, по которой поставлен мультфильм. Например «Дядя Федор, пес и кот» Э. Успенского, «Малыш и Карлсон» А. Линдгрен). После выполнения всех запланированных заданий учащиеся под руководством преподавателя принимают участие в обсуждении отрывка или фильма, используя возможности компьютерных технологий. Во время аудиторной работы с преподавателем используются такие формы работы, как устные презентации студентов, ролевые игры (интервью, пресс-конференция, викторины и т.д.).

Важность аспекта лингвокультурологии в обучении РКИ на всех этапах обучения несомненна. Незнание этнокультурной составляющей изучаемого (русского) языка приводит, как правило, к коммуникативным и речевым ошибкам, в результате которых возникают коммуникативные «сбои»: непонимание намерений и высказываний участников коммуникации. Это происходит обычно из-за того, что в коммуникации могут участвовать представители совершенно разных культур, а все «инокультурное» непонятно. В основе коммуникативного поведения людей лежат национальные традиции, основанные на культурных ценностях, и, как показывает опыт работы, знание которых будет помогать формировать у иностранных учащихся не только позитивное отношение к русскому языку, но и к россиянам и России в целом.

### ***Библиографический список***

1. Динейкина Е.В. Структурно-семантические и социокультурные особенности коранических фразеологизмов // Русский язык и межкультурная комму-

- никация. 2015. № 1 (14). Пятигорск. С. 37-39.
2. Митрофанова О.Д. Русский как иностранный: традиции, новаторство, творчество // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: учебник-монография; под ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Бальхиной. М.: Изд-во РУДН, 2002.
  3. Сепир Э. Введение в изучение речи // Избр. тр. по языкознанию и культурологии; под ред. А.Е. Кибрика. М.: Прогресс, 1993.
  4. Шульженко В.И. Общекультурные компетенции как составная часть профессиональной подготовки провизора // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2011. № 1. С. 273-275.
  5. Шульженко В.И. Современное фармацевтическое образование как синтез гуманитарной и естественнонаучной парадигм // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2013. № 2. С. 129-131.